

TEATRO JESUÍTICO Y ESCENIFICACIONES EN LAS MISIONES DE LA PROVINCIA DEL PARAGUAY: SENTIDO DIDÁCTICO Y ASPECTOS VISUALES DE LA PUESTA EN ESCENA. 1609-1767

*JESUITICAL THEATER AND STAGING IN THE MISSIONS OF PARAGUAY PROVINCE: TEACHING
PURPOSE AND VISUAL ASPECTS (1609-1767)*

Investigadores USAL:

Beitía, María Clara (clara.beitia@usal.edu.ar); Beitía, Juan José; Fernández, Roberto César;
Sánchez, María Gregoria

Palabras clave: puesta en escena jesuítica, escenografía, misiones jesuíticas

Keywords: *jesuitical staging, scenography, jesuitical missions*

Resumen

Este proyecto indaga sobre los aspectos visuales de la puesta en escena del teatro jesuítico, y su sentido didáctico, en el contexto de las Misiones de la Provincia del Paraguay (1609-1767). El aprendizaje de la lengua española, las artesanías y las artes fueron vías que utilizaron los jesuitas para comunicarse y establecer el diálogo cultural con los aborígenes. Las representaciones escénicas fueron consideradas por los jesuitas de la antigua Provincia del Paraguay como elemento de primer orden para la educación. El artículo del padre Oscar Dreidemie S. J. “Los orígenes del teatro en las regiones del Río de la Plata” (1937), publicado en la revista *Estudios*, fue un punto de partida para la búsqueda de referencias. En él describe con detalle la representación realizada para la celebración de la coronación del rey Carlos III de España. Según el autor, al anochecer se celebraron cuatro danzas de carácter alegórico; dice, por ejemplo: “En el centro del escenario presentose a un globo terráqueo de dos metros de diámetro el cual ostentaba la efigie de San Ignacio de Loyola”. Luego, un grupo de niños de 10 a 12 años, danzando vestidos con trajes que representaban los continentes, colocaron tablas pintadas en un marco sobre el globo terráqueo, que resultó en una imagen de Carlos III. El espectáculo tuvo varios números que culminaron con fuegos de artificio y estruendos, que “hicieron las delicias del numeroso público que absorto contempló el maravilloso espectáculo”. La descripción incluye un espacio escénico que reúne danza, música, vestuarios, elementos escenográficos, utilería y efectos especiales, para cuya elaboración se requieren saberes de diversa índole y una planificación detallada. En esta primera etapa se propuso indagar por separado sobre algunos aspectos que confluyen en el hecho espectacular: a) Descripciones de las representaciones teatrales; b) La cultura de los pobladores originarios; c) Características de la enseñanza del teatro en la educación jesuita; d) Línea de tiempo y ubicación geográfica de las representaciones. Entre las obras consultadas sobre las representaciones teatrales y sus aspectos visuales se encuentran: Trenti Rocamora, J. L., *El Teatro en la América Colonial* (1947); Rela, W. Celebraciones teatrales y fiestas en el Paraguay Colonial. *Revista de estudios de teatro* (1965); Rela, W. *Teatro jesuítico en Brasil, Paraguay, Argentina Siglos XVI-XVIII* (1990); Aguerre, N., *La performance como comunicación estratégi-*

ca en las ceremonias anuales del espacio jesuítico-guaraní (2015). Para comprender el contexto cultural y artístico en el que trabajaron los padres jesuitas se ha consultado: Morales, E., *Leyendas guaraníes* (1960); Krines, D., *Danzas precolombinas de América del Sur y su relación con otras culturas mitológicas* (1997); Villalta, J. *Mitos tupi guaraníes* (1975). Sobre la enseñanza del teatro en la educación jesuita, el artículo de Martínez Quevedo, L. F. “El teatro escolar de los jesuitas. una revisión bibliográfica” (2014). Se han consultado mapas y artículos de la revista *IHS*, que nos han permitido profundizar en la línea de tiempo y en la ubicación geográfica de las descripciones que se han reunido. Hemos tomado como referencia la obra del padre G. Furlong, S. J. *Misiones y sus pueblos guaraníes* (1962). El aporte del arte indígena unido a los aprendizajes adquiridos por indios, en temas de artes y oficios traídos por los padres jesuitas, produjo escenificaciones maravillosas debido a la actitud de respeto por la persona humana, reflejada en las palabras utilizadas por el venerable padre Alonso de Barzana S. J., quien solía referirse a los aborígenes americanos con la expresión “mis señores los Indios”, modo paradigmático de la relación entablada entre el misionero jesuita y el indio.

Abstract

*This project investigates the visual aspects of the staging of Jesuit theater and its didactic purpose within the context of the Missions of the Province of Paraguay (1609–1767). The learning of the Spanish language, crafts, and arts were avenues used by the Jesuits to communicate and establish cultural dialogue with the indigenous peoples. Scenic representations were considered by the Jesuits of the old Province of Paraguay as a primary element for education. The article by Father Oscar Dreidemie S. J., “Los orígenes del teatro en las regiones del Río de la Plata” [The origins of theater in the Río de la Plata region] (1937), published in the journal *Estudios*, served as a starting point for the search for references. In it, he describes in detail the performance held to celebrate the coronation of King Charles III of Spain. According to the author, four allegorical dances were performed at dusk; he writes, for example: “En el centro del escenario presentose a un globo terráqueo de dos metros de diámetro el cual ostentaba la efigie de San Ignacio de Loyola” [At the center of the stage was a globe of two meters in diameter which bore the effigy of St. Ignatius of Loyola]. Then, a group of children aged 10 to 12, dancing in costumes representing the continents, placed painted panels in a frame over the globe, resulting in an image of Charles III. The spectacle included several acts culminating in fireworks and explosions, which, as he notes, “hicieron las delicias del numeroso público que absorto contempló el maravilloso espectáculo” [They delighted the large audience who watched the marvelous spectacle with rapt attention]. The description includes a performance space that integrates dance, music, costumes, scenographic elements, props, and special effects, whose creation required diverse knowledge and meticulous planning. In this first stage, the proposal is to investigate separately some aspects that converge in the spectacular event: a) Descriptions of theatrical performances; b) The culture of the indigenous peoples; c) Characteristics of theater education in Jesuit pedagogy; d) Timeline and geographic location of the performances. Among the works consulted on theatrical performances and their visual aspects are: Trenti Rocamora, J. L., *El Teatro en la América Colonial* [Theater in Colonial America] (1947); Rela, W., “Celebraciones teatrales y fiestas en el Paraguay Colonial” [Theatrical celebrations and festivities in Colonial Paraguay] *Revista de estudios de teatro* [Journal of theater studies] (1965); Rela, W., *Teatro jesuítico en Brasil, Paraguay, Argentina Siglos XVI-XVIII* [Jesuit theater in Brazil, Paraguay, Argentina 16th-18th centuries] (1990); Aguerre, N., *La performance como comunicación estratégica en las ceremonias anuales del espacio jesuítico-guaraní* [Performance as strategic communication in the annual ceremonies of the Jesuit-Guarani space] (2015). To understand the cultural and artistic context in which the Jesuit fathers worked, the following sources have been consulted: Morales, E., *Leyendas guaraníes* (1960); Krines, D., *Danzas**

precolombinas de América del Sur y su relación con otras culturas mitológicas [*Pre-colombian dances of South America and their relationship with other mythological cultures*] (1997); Villalta, J., Mitos tupí guaraníes [*Tupi Guarani myths*] (1975). Regarding the teaching of theater in Jesuit education, the article by Martínez Quevedo, L. F., “El teatro escolar de los jesuitas. Una revisión bibliográfica” [*The school theater of the Jesuits. A bibliographical review*] (2014), was referenced. Maps and articles from the journal IHS have been consulted, allowing for a deeper exploration of the timeline and geographical context of the descriptions gathered. Additionally, the work by Father G. Furlong, S. J., Misiones y sus pueblos guaraníes [*Misiones and its Guaraní peoples*] (1962), was used as a reference. The contribution of indigenous art combined with the skills acquired by the natives in arts and crafts introduced by the Jesuit fathers resulted in extraordinary performances. This was made possible by the Jesuits’ attitude of respect for human dignity, as reflected in the words of the venerable Father Alonso de Barzana S. J., who used to refer to the American indigenous peoples with the expression “mis señores los Indios” [*my lords the Natives*], a paradigmatic example of the relationship established between the Jesuit missionary and the native peoples.